

Livret réalisé par Emeline Gauthier



Musée Mondial du Cure-Dent

- Évolutif et itinérant -



Une proposition de Claudine Orvain

Théâtre de l'Échappée,
30 Rue du Chef de Bataillon Henri Gêret,
LAVAL



世界牙签博物馆

- 可扩展和巡回 -

Claudine Orvain 的提案

Théâtre de l'Échappée 剧院

30 Rue du Chef de Battalion Henri Geret

拉瓦尔 - 法国

L'épiphanie du cure-dents

Connu de la plus haute antiquité, le cure-dents, la kalamis des Grecs, est sans doute l'un des objets manufacturés les plus humbles qui soient. Situé au bord du néant, il exerce donc une paradoxale fascination vers l'infini qui déborde largement sa triviale destination odontologique. Comme le démontre magistralement Claudine Orvain, la dent n'est qu'un leurre destiné à masquer la dimension cosmique du cure-dents. Elle a entendu le message qu'Alfred Jarry in articulo mortis adressait au monde lorsqu'il demanda un cure-dents avant de se disperser dans le grand tout moléculaire. Claudine Orvain comprit alors – et on imagine le choc d'une telle révélation - qu'il fallait donc redonner au cure-dents la place essentielle qu'il était en droit d'occuper dans notre culture. Comment révéler au monde tout le potentiel esthétique qui gisait depuis des milliers d'années au cœur du cure-dents ? En plasticienne accomplie, Claudine Orvain s'est alors livrée à un effrayant labeur en appliquant au cure-dents la méthode 'pataphysique, dite des « solutions imaginaires ». Sous l'effet d'un travail méticuleux, les cure-dents libérés de leur insignifiance ont retrouvé leur véritable place dans ce Musée Mondial qui leur est consacré. Du cure-dents pharaonique au cure-dents amérindien, en passant par le cure-dents dix-huitième, c'est toute l'histoire de l'humanité qui se décline en soixante-dix versions dans les vitrines de ce musée. En changeant radicalement notre perception du cure-dents, Claudine Orvain nous invite à modifier le regard que nous portons sur l'apparente humilité des choses. C'est tout l'enjeu jubilatoire du Musée Mondial du Cure-dents.

Pierre Bazantay, Pataphysicien, Professeur émérite à l'Université de Rennes 2.



牙签顿悟

牙签，希腊人的 kalamis，从最古老的时代就为人所知，无疑是最不起眼的制造品之一。因此，它处于虚无的边缘，因此对无限产生了一种自相矛盾的迷恋，这种迷恋远远超出了它微不足道的牙科目的。正如 Claudine Orvain 巧妙地展示的那样，牙齿只是一个诱饵，旨在掩盖牙签的宇宙维度。她听到阿尔弗雷德·贾里 (Alfred Jarry) 在死前向世界传达的信息，当时他在散落到巨大的分子整体中之前要了一根牙签。然后克劳丁·奥万 (Claudine Orvain) 明白了，我们可以想象这样一个启示的冲击，因此不得不把牙签恢复到我们文化中应有的地位。如何向世人提示数千年来蕴藏在牙签中的所有审美潜力？作为一位多才多艺的视觉艺术家，克劳丁·奥尔万 (Claudine Orvain) 执行一项可怕的任务，她使用超形上学的方法 (也称为想象的解决方案) 来制造牙签。得益于她一丝不苟的工作，牙签从它们的微不足道中解脱出来，在这座专门为它们而设的世界博物馆中找到了它们真正的位置。从法老时期的牙签到美洲印第安人的牙签，再到十八世纪的牙签，整个人类历史以七十种

不同的版本呈现在这个博物馆的橱窗里。Claudine Orvain 邀请我们通过改变看待事物表面浅在的方式，来彻底改变我们对牙签的看法。这是世界牙签博物馆一个全新的的挑战。

Pierre Bazantay, 超形上学家, 雷恩大学 2 名誉教授。

Le Musée Mondial du Cure-Dent

- Évolutif et itinérant -



Une proposition de Claudine Orvain alias Carry Bridge



Affiche et logo réalisés par Noémie Béchu

Un peu d'histoire...

En 1999, Le Musée du Cure-Dent a vu le jour dans sa première version. Carry Bridge, fraîchement débarquée à Laval, y présentait un début de collection lors du Festival des Uburlesques. Pour cette première édition, un atelier pédagogique de création et restauration de cure-dents était proposé au public. Les enfants pouvaient également participer à une pêche aux canines à l'issue de laquelle les plus habiles pouvaient repartir fièrement avec un tube de dentifrice. Le festival terminé, tout fût relégué dans des cartons. C'est en 2007 que, grâce à des photos du musée laissées sur un site internet, Carry Bridge fût contactée par un journaliste Polonais qui souhaitait que le MMCD figure à Cracovie à l'occasion d'un événement autour de la pata-physique. Ceci fût fait comme l'atteste ce bel article rédigé par Jacek Olczyk dans le Lokator. Il aura fallu attendre 13 longues années pour qu'à nouveau, le MMCD refasse surface dans une version plus élaborée de plus de 80 objets, conséquence du travail acharné de Carry Bridge et de la pugnacité du professeur et guide Jean Cive.

世界牙签博物馆

- 可扩展和巡回-

Claudine Orvain 别名 Carry Bridge 的提案

一点历史...

1999 年，世界牙签博物馆首次创建。最初在拉瓦尔市的 Carry Bridge 乌布滑稽艺术节 (Festival des Uburlesques) 期间展示了牙签系列。在首次展示之际，向公众举办了牙签制作和修复教育讲习班。孩子们还可以参加钓假犬牙之类的活动，之后最熟练的孩子可以带着一管牙膏自豪地离开。艺术节结束后，所有东西都被装进纸盒子里。正是在 2007 年，由于网站上留下了博物馆的照片，一位波兰记者联系了 Carry Bridge，他希望世界牙签博物馆参与在克拉科夫举办的超形上学活动。牙签博物馆参加了此次活动，正如 Jacek Olez

yk 在杂志 Lokator 上写的一篇文章所证明的那样。一家更精致的世界牙签博物馆花了 13 年的时间才以超过 80 多件藏品再次出现, 多亏 Carry Bridge 不辞辛劳的工作和教师、向导 Jean Cive 的顽强精神。

Carry Bridge

La biographie :

C'est à la fin des années 50, dans un quartier sombre de Londres, que Carry voit le jour. Née de la jointure d'un père réparateur de fils de fer et d'une mère trieuse de lentilles, elle va peiner à trouver sa place dans cette famille comptant déjà 11 petits Bridge affamés. Conséquence de l'accueil mitigé qui lui est réservé, Carry n'aura de cesse d'améliorer le quotidien des siens. Dans le souci d'optimiser la quantité de nourriture ingérée par les 14 membres du clan familial, elle va s'ingénier à dénicher les moindres parcelles d'aliments égarés en bouche et c'est ainsi que sa curdophilie va se développer et l'amener à la dentiscalpie.



«L'imaginaire est l'oxygène de la pensée.» Carry Bridge



Carry Bridge

传记:

正是在 20 世纪 50 年代末, 在伦敦的一个黑暗地区, Carry 诞生了。她出生于一个父亲修理铁丝母亲分拣扁豆的家庭, 在这个有 11 个饥肠辘辘的布里奇孩子的大家庭中她很难找到自己的位置。因为保留给她的好坏参半的待遇, Carry 没有停止改善他家人的日常生活。为了优化家族 14 名成员摄入的食物量, 她尽最大努力寻找遗留在嘴里的残渣剩饭, 这就是为何她对牙签的热爱会如此增长, 并将其带到牙签博物馆收藏。

“想象是思想的氧气”。Carry Bridge



Si, dans un premier temps, elle pointe son acharnement sur l'objectif économique et nutritif de l'aliment coincé, au fil des ans, elle dirige son intérêt vers l'objet lui-même en restant fidèle à sa devise : «*Ne rien perdre, ne pas gâcher*». Invitée à ouvrir un atelier de restauration de cure-dents dans la porte Beucheresse, lieu natal du Douanier Rousseau fréquenté par la famille Jarry, elle prend son envol, traverse la Manche à la force du poignet avec, pour tous bagage une valise contenant sa collection balbutiante de cure-dents...



Cure-dent du Capitaine Crochet.

Arrivée à Saint-Malo, elle constate avec stupeur qu'elle ne parle plus un mot d'anglais mais qu'elle maîtrise parfaitement le français... À sa connaissance des dents s'ajoute alors la connaissance de la langue et c'est ainsi dotée qu'elle file en Mayenne... Bien des années passent, riches en aventures diverses et variées et c'est en juin 2020 que nous la retrouvons lors de l'ouverture du Musée Mondial du Cure-Dent au Théâtre de l'Échappée.

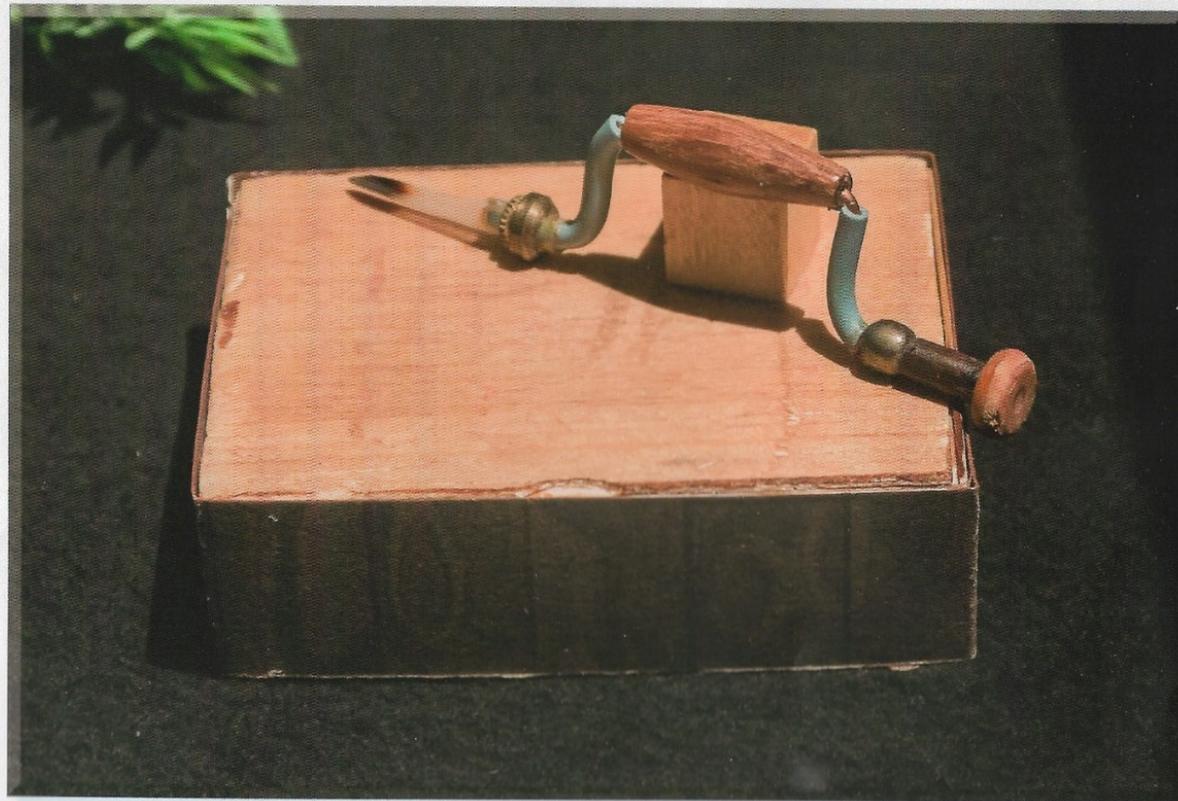
一开始她坚持不懈地关注卡住食物的经济和营养目标, 那么多年来, 她把兴趣转向了物品本身, 同时忠于其座右铭: 不要失去并不要浪费任何东西。她受邀在 Jarry 家族经常光顾的 Porte Beucheresse, Douanier Rousseau 的出生地, 开设一家牙签修复工坊。多亏了她的努力, 她跨越英吉利海峡, 只带了一个装有她最初牙签收藏的行李。...

到达圣马洛后, 她惊奇地发现自己不再说英语, 而是精通法语……除了牙齿知识外, 她还掌握了语言能力, 因此, 她去了 Mayenne……许多年过去了, 经历了各种各样的冒险。2020年6月, 她在 Theatre de l' Echappee 的世界牙签博物馆揭开帷幕。

虎克船长的牙签。

«La pataphysique est la science des solutions imaginaires.»

Alfred Jarry



U7 - Vilebrequin

Vient à bout des dépôts les plus rebelles.



“超形上学是虚构解决方案的科学。”阿尔弗雷德·贾里

U7-曲轴

去除最坚硬的牙垢。



*D6 - Spécial fruits de mer
Doré à la feuille, ce superbe spécimen a été retrouvé dans l'épave du Titanic.*



D6-特殊海鲜牙签

在泰坦尼克号的残骸中发现了这个用叶子镀金的精美标本。

«La vérité est dans l'imaginaire.»

Eugène Ionesco



U15 - Soufflopyr

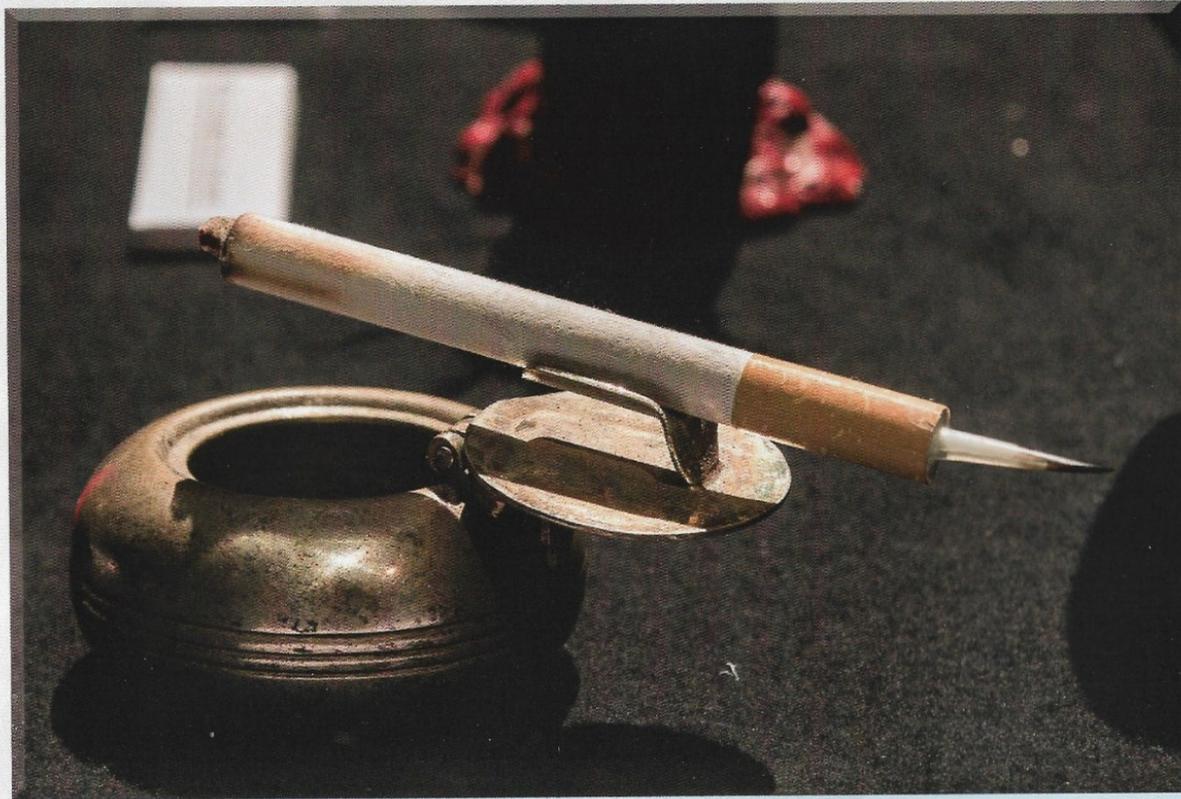
Si vraiment le «Soufflopyr» ne vient pas à bout de vos tassements alimentaires, consultez un démolisseur, la science ne peut plus rien pour vous.



“真相在想象中。”尤金·约内斯科

U15-Soufflopyr (苏弗洛比)

如果 Soufflopyr 真的没有解决牙齿自建的食物堆积, 请咨询拆除者, 科学再也无法为你做任何事情。



*U13 - Sevrage
Gardez le geste mais oubliez la nicotine.*



U13-戒烟

保持手势但忘记尼古丁。

新闻界在谈论我们



XINHUANET.com

«Il ne manque pas de piquant ! A Laval, où l'on cultive le souvenir de l'auteur d'Ubu Alfred Jarry, le musée mondial du cure-dent offre « une collection authentiquement fausse et réellement imaginaire » de 70 de ces objets, tous plus loufoques les uns que les autres.»

20minutes

«Pour Claudine Orvain, personnage haut en couleur à l'origine de cette collection classée en thématiques (les utilitaires, les décoratifs, les ludiques), «cet objet, qu'on retrouve sous différentes formes et sur tous les continents, a de l'avenir: on aura toujours besoin d'éviter le morceau de persil sur l'incisive.»

Tahiti Infos

«Voilà une collection qui ne manque pas de piquant ! (...) Une exposition décalée et amusante sur un petit objet anodin, un petit objet du quotidien très utile qui trouve ici une nouvelle dimension. (...) Carry Bridge a une imagination débordante.»

Francebleu

«Un loufoque Musée mondial du cure-dent propose aux visiteurs d'en savoir davantage sur cet objet du quotidien. Le tout avec beaucoup d'humour.»

L'Essentiel

«Regarde celui-ci, qu'est-ce qu'il est drôle !», dit Jean-Louis en montrant un cure-dent dans un mini sarcophage égyptien à Ginette. «Il y a beaucoup de dérision, de fantaisie et certains sont complètement impossibles», s'amuse ce visiteur.»

Le Dauphiné



France 3 Pays de la Loire



大开眼界 到法国牙签博物馆了解“剔牙艺术。

新华网

它不缺讽刺！在拉瓦尔市，培养“乌布”作者，阿尔弗雷德·贾里记忆的地方，世界牙签博物馆提供 70 件真真假假的物品和真实想象的收藏品，它们一件比一件更疯狂。

20 分钟

对于 Claudine Orvain 来说，一位特有个性的女人，这个以不同主题(实用的、装饰性的、好玩的)，不同形式展示出来的物品“可以在各大洲拥有未来：我们仍然需要避免门牙上的欧芹片。”

大溪地新闻报

“这是一个不乏情趣的收藏品！（…）一个另类而有趣的展览，涉及一件普通的小物品、但非常有用的小日常物件，在这里找到了一个新的意义。（…）Carry Bridge 拥有丰富的想象力。”

Francebleu 法兰西布鲁

一个古怪的世界牙签博物馆为参观者提供更多关于这个日常用品的资料和信息。都充满幽默感。”

L'Essentiel 新闻报

看看这个，多有趣！”Jean-Louis 一边说，一边向 Ginette 展示一个迷你埃及石棺中的牙签。有很多嘲笑，幻想，有些是完全不可能的”，这位访客笑着说

Le Dauphiné 报纸

法国电视 3 台卢瓦尔河地区

AUTRES SPECTACLES DE LA COMPAGNIE

CHATS PITRES 1, CHATS PITRES 2, PAPILLON, et TAPIS pour le très jeune public.

IONESCONTES 1 et 2 pour le jeune public.

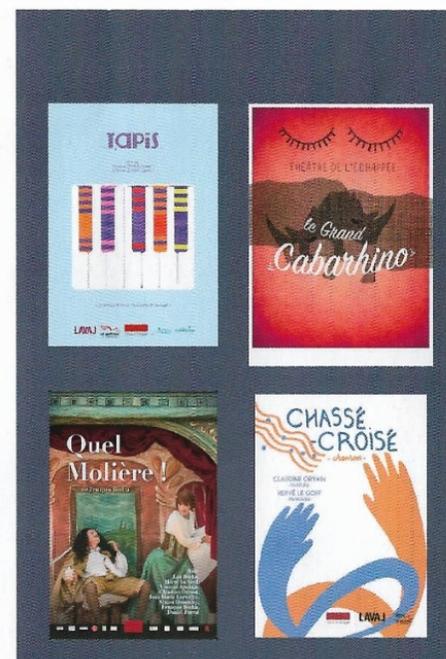
MENDEL SCHAINFELD, le 2ème voyage à Munich.

LE GRAND CABARHINO (Cabaret burlesque).

GARDIENS EN LIBERTE (Théâtre d'intervention).

QUEL MOLIERE ! (Comédie).

CHASSÉ-CROISÉ (Duo chansons)...



THÉÂTRE DE L'ÉCHAPÉE

30. rue Henri Gêret. 53000 LAVAL

☎ 02 43 26 05 81 - 06 08 77 06 51

@ contact@theatrelechappee.com

🌐 www.theatrelechappee.com



PROJETS DE CREATIONS

PROUST EN MARCEL, 17 et 18 septembre 2022 à Beg-Meil,
nouveau lieu proustien.

Partenaire de création L'ARCHIPEL, à Fouesnant.

LA PLUS FORTE et PARIA, deux pièces d'August Strindberg.

Nouvelle traduction de Frédéric Noguer.

En collaboration avec ITI / Unesco-France.

BARRES-TOI DICI LES ASTICOTS VONT TE MANGER ! de Léna Kitsopoulou.

Traduction de Myrto Gongicis.

剧团的其他演出

CHATS PITRES 1、CHATS PITRES 2、BUTTERFLY 和 TAPIS 适合非常年轻的观众。

IONESCONTES I 和 2 适合年轻观众。

MENDEL SCHAINFELD, 第二次慕尼黑之行。

LE GRAND CABARHINO(滑稽歌舞表演)

GARDIENS EN LIBERTE (Theatre d' intervention)

QUEL MOLIERE! 什么莫里哀!(喜剧)。

CHASSE-CROISE (双曲)...

THEATRE DE L' ECHAPPEE 剧院

30. rue Henri Geret., 53000 LAVAL

02 43 26 05 81 - 06 08 77 06 51

contact@theatrelechappee.com

www.theatrelechappee.com

创意项目

PROUST EN MARCEL, 2022 年 9 月 17 日至 18 日在 Proustien 的新地点 Beg-Meil。

L' ARCHIPEL 创作伙伴, 位于 Fouesnant。

LA PLUS FORTE 和 PARIA, 奥古斯特·斯特林堡的两部戏剧。

Frédéric Noguier 的新译本。与 ITI/联合国教科文组织-法国合作。

BARRES-TOI D' ICI, LES ASTICOTS VONT TE MANGER 作者 Léna Kitsopoulou。

Myrto Gongicas 翻译。